



Language consultations: electronic database

<http://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/224>

Question	Kā pareizi latviešu valodā saukt Ņujorkas Metropolitan operu ?
Answer	<p>Rakstot un izrunājot latviešu valodā, korekti būtu teikt Ņujorkas Metropoles opera.</p> <p>Angļu valodas vārdam <i>metropolitan</i> nozīme ir 'galvaspilsētas', 'metropoles', tātad galvaspilsētas jeb metropoles opera. Lai arī vārda izruna ir [ˌmetrəˈpɒlɪtən], latviešu valodā vārdam <i>metropolitēns</i> ir cita nozīme. <i>Metropolitēns</i> (no fr. <i>Métropolitain</i>), arī metro – 'pilsētas elektriskais dzelzceļš, kas izbūvēts pazemes tuneļos vai virszemē speciāli izveidotos iecirkņos, vai uz estakādēm'. Praksē rakstos tiek lietots arī slīpraksts <i>The Metropolitan Opera</i> – tādējādi norādot, ka tā ir rakstība angļu valodā. Izrunājot angļu valodā, būtu jā saglabā arī oriģinālvalodas uzsvars – Ņujorkas Metro'politan opera. Nebūtu ieteicams Metropoles operu dēvēt par Metropolitēna operu – tā patiešām nav dzelzceļa, bet pilsētas opera.</p>
Sources	<p><i>Ilustrētā svešvārdu vārdnīca</i>. Sast. I. Andersone u. c. Rīga : Avots, 2005, 468., 469. lpp.</p>

